

Proyecto veranal de Español Avanzado de Literatura - 2009-2010

Exam Format (FYI)

Section	Item type	Number of Items and Percent of Final Score		Time
Section I	<u>Multiple Choice</u>			
	Reading Analysis	65 Items	40%	80 min.
Section II	<u>Free Response</u>	3 prompts	60%	110 min.
Essay #1	<u>Poetry Analysis:</u> Analysis of a poem not on the required reading list, but may be by an author on the required reading list.	1 prompt	20%	30 min.
Essay #2	<u>Thematic Analysis:</u> Analysis of a specified work from the required reading list, OR Comparison of two specified works from the required reading list	1 prompt	20%	40 min.
Essay #3	<u>Text Analysis:</u> Analysis of an excerpt from a work on the required reading list, OR Analysis of critical commentary about a work on the required reading list	1 prompt	20%	40 min.

CADA CUAL TIENE QUE ENTREGAR SU TRABAJO ORIGINAL; NO PUEDEN COPIAR LAS RESPUESTAS DE SUS COMPAÑEROS SI ES QUE DECIDEN TRABAJAR EN GRUPOS. ¡ NO RECIBIRÁN CRÉDITO POR EL TRABAJO SI COPIAN EL TRABAJO!

Preparación

Todos los trabajos deben estar escritos a máquina (typed) y con el siguiente formato:

Nombre completo del estudiante
Español Avanzado de Literatura 2007-2008

Descripción de la asignatura

(Doble espacio, Letra: Arial, Fuente: 12)

RECUERDEN: Si trabajan en grupos no pueden entregar las mismas respuestas. Todo el trabajo tiene que ser original. ¡ CUIDADO CON ESTO! PUEDEN TERMINAR CON UN CERO PARA EL PROYECTO

Tendrás lecturas, preguntas sobre la lectura y tesis de ensayo. Habrá pruebas de lectura y de terminología (los recursos retóricos) al principio del año escolar, así que ven preparado/a.

Debes aprenderte toda esta terminología. Habrá un examen el segundo día de clases.

1. **Anáfora:** Es una repetición de palabras al principio de un verso o al principio de frases semejantes.

¿Soledad, y está el pájaro en el árbol,
soledad, y está el agua en las orillas,
soledad, y está el viento en la nube,
soledad, y está el mundo con nosotros,
soledad, y estás tú conmigo solos?

2. **Antítesis (Contraste):** Contraponen dos ideas o pensamientos; es una asociación de conceptos por contraste. El contraste puede ser por oposición de palabras (antónimos), frases de significado contrario, etc.

A florecer las flores madrugaron.
Y para envejecerse florecieron;
Cuna y sepulcro en un botón hallaron.

3. **Elipsis:** Suprime elementos de la frase (sin perjuicio de la claridad), dotándola de brevedad, energía, rapidez y poder sugestivo. O sea, es una oración o idea que no se completa y que el lector tiene que inferir (hay muchos en "El hijo" de Quiroga).

Por una mirada, un mundo;
por una sonrisa, un cielo;
por un beso. . . ¡yo no sé
qué te diera por un beso!

4. **Epíteto:** Adjetivo que no añade ninguna información suplementaria a la del sustantivo con el cual concuerda, de forma que su significado, ya presente en el del sustantivo, destaca o acentúa ese matiz al repetirlo. Es característico del idealismo platónico renacentista:

*Por ti la verde hierba, el fresco viento
el blanco lirio y colorada rosa
y dulce primavera me agradaba....* Garcilaso

la **blanca** nieve- (la nieve es blanca)

la **verde** grama - (la grama es verde)

5. Asíndeton: Consiste en la eliminación de una o más palabras (por lo general se omiten las conjunciones e el verbo "ser") que enlazarían dos o mas términos para dar a la frase mayor dinamismo.

Acude, corre, vuela,

traspasa la alta sierra, ocupa el llano,

no perdones la espuela,

la eliminación del verbo "ser" en: "yo, veril destello" - en "A Julia de Burgos"

6. Polisíndeton: Consiste en usar más conjunciones de las necesarias para dar a la frase una mayor solemnidad.

Ni nardos ni caracolas

tienen el cutis tan fino,

ni los cristales con luna

relumbran con ese brillo.

7. Aliteración: Es una repetición del sonido inicial en varias palabras de un mismo verso, estrofa o frase.

Si piensas que no soy su dueño, Alcino,

suelta y verás si a mi choza viene

que aún tienen sal las manos de su dueño.

8. Onomatopeya: Consiste en imitar sonidos reales por medio del ritmo de las palabras

En el silencio sólo se escuchaba

un susurro de abejas que sonaba.

9. Hipérbaton: Consiste en invertir el orden gramatical de las palabras en la oración y la ilación lógica de las ideas

Yo quisiera escribirlo, del hombre

domando el rebelde, mezquino idioma.

«domando el rebelde, mezquino idioma del hombre»

Cerca del Tajo, en soledad amena,

De verdes sauces hay una espesura.

«hay una espesura de verdes sauces»

10. Hipérbole: Consiste en exagerar las cosas aumentando o disminuyendo la verdad de lo que se dice.

«Tengo un sueño que me muero»

11. Personificación (Prosopopeya): Consiste en atribuir cualidades propias de los seres animados y corpóreos a los inanimados o abstractos y, en particular, los atributos humanos a otros seres animados o inanimados)

Los invisibles átomos del aire
en derredor palpitan y se inflaman;

Sólo se oirá la risa blanca de las estrellas
Persiguiendo a las sombras por todos los caminos.

12. Símil o comparación: Expresa de una manera explícita la semejanza entre dos ideas valiéndose de las partículas **como** y **cual**.

Murmullo que en el alma
se eleva y va creciendo,
como volcán que sordo
anuncia que va a arder

Y todo en la memoria se rompía,
tal una pompa de jabón al viento.

13. Paradoja: Es una antítesis superada porque une ideas contradictorias por naturaleza, en un mismo pensamiento el cual generalmente encierra una verdad profunda. Es decir, es una expresión que parece tener una contradicción, pero que en realidad es verdad.

Ejemplo: versos del soneto de Garcilaso

"En tanto que de rosa y azucena"

"Todo lo mudará la edad ligera

Por no hacer mudanza en su costumbre"

Vivo sin vivir en mí,
y tan alta vida espero,
que muero porque no muero

¡Oh soledad, que a fuerza de andar sola
se siente de sí misma compañera!

14. Perífrasis (circunlocución): Dice con un rodeo de palabras lo que podría decirse con menos o hasta con una sola.

Allí los ríos caudales,
allí los otros, medianos
y más chicos;
allegados, son iguales

«los que viven por sus manos (por los **artesanos**) y los ricos.»

«Doméstico es del Sol nuncio canoro» (por el **gallo**)

15. Alusión: Es la perífrasis que hace referencia a persona o cosa conocida sin nombrarla.

Aquél sólo me encomiendo,
aquél sólo invoco yo
de verdad,
que en este mundo viviendo,
el mundo no conoció
su deidad
Y cuando llegue el día del último viaje,
y esté al partir la nave que nunca ha de tornar. . .

16. Eufemismo: Es la perífrasis que se emplea para evitar una expresión penosa u horrenda, grosera o malsonante.

Le señaló la puerta. (por echarlo de casa)

Pasó a mejor vida. (por morir)

17. Ironía: Da a entender lo contrario de lo que se dice.

¿Y quién duda que tenemos libertad de imprenta?
¿Que quieres imprimir una esquila de muerto;
más todavía, una tarjeta con todo tu nombre y
tu apellido bien especificado? Nadie te lo estorba.

18. Sarcasmo: Es la ironía misma cuando pasa al tono amargo o mordaz, cruel, insultante.

Gocemos, sí; la cristalina esfera
gira bañada en luz: ibella es la vida!
¿Quién a parar alcanza la carrera
del mundo hermoso que al placer convida?
Brilla radiante el sol, la primavera,
los campos pinta en la estación florida:
Truéquese en risa mi dolor profundo . . .
Que haya un cadaver más ¿qué importa al mundo?

19. Sinestesia: Es la descripción de una experiencia sensorial en términos de otra.

Que el alma que hablar puede con los ojos
también puede besar con la mirada.
Sobre la tierra amarga

caminos tiene el sueño . . .
¡Qué tristeza de olor de jazmín!

TROPOS: término general que se refiere a las figuras retóricas que emplean palabras en sentidos que van más allá de su significado

20. Metáfora: Es una identificación de un objeto con otro en virtud de una relación de semejanza que hay entre ellos, es decir, una comparación.

El cristal del agua

Nuestras vidas son los ríos
que van a dar a la mar
que es el morir . . .

21. Metonimia: Es cuando se da a un objeto el nombre de otro por una relación de causa u origen. En otras palabras consiste en designar un objeto con el nombre de otro distinto en cuya existencia o manera de existir haya influido

Ejemplos:

el vive de su trabajo (por vive del producto de su trabajo)

Todo el teatro estalló en aplausos (por la gente que había en el teatro)

El laurel y la oliva (por la victoria y la paz)

Fulano no tiene corazón ni sesos (por sentimientos e inteligencia)

Hoy leemos a Cervantes (por sus obras)

22. Sinécdoque: Consiste en designar un objeto con el nombre de otro debido a que hay una relación de coexistencia.

Como el efecto por la causa (*la "dolorosa", por la cuenta que hay que pagar*),

lo concreto por lo abstracto (*"unos nacen con estrella..."*), *con suerte*

el instrumento por la persona que lo utiliza (*"una de las mejores plumas del país"* por un escritor determinado) y otras construcciones similares.

Otros ejemplos:

Trabajar para ganarse el pan (el dinero para vivir)

Tener un techo sobre la cabeza (tener un hogar)

Se cansó de vivir (por "ha muerto")

Truena el "bronce" (por "el cañon")

La gestación de "las rosas" (por "las flores")

Mientras que la metonimia se rige por relaciones de contigüidad, en la sinécdoque dominan las de inclusión: **el todo por la parte, la parte por el todo**, la especie por el género y viceversa, el singular por el plural. Puede estudiarse, como todas las demás figuras, en otras artes y no sólo en la literatura: la mano que aprieta el gatillo (es una parte del todo, persona), los pies suspendidos del ahorcado.

23. Sinestesia: Consiste en la unión de dos imágenes que pertenecen a diferentes mundos sensoriales, como "verde chillón", donde lo visual se une con lo auditivo. Algunos estudiosos la consideran una variante de la metáfora.

Aunque es un recurso desarrollado en el Simbolismo y el Modernismo del siglo XIX, se viene usando desde la Antigüedad. Por ejemplo, en el Siglo de Oro Góngora dijo "*relámpagos de risas carmesíes*"

Otros ejemplos de sinéresis:

*Dos cosas despertaron mis antojos
extranjeras no al alma, a los sentidos:
Marino, gran pintor de los oídos,
y Rubens, gran poeta de los ojos...* Lope de Vega.

*Tan vivo está el jazmín, la pura rosa
que, blandamente ardiendo en azucena...* Lope de Vega.

*En colores sonoros suspendidos
oyen los ojos, miran los oídos...* Francisco López de Zárate.

Escucho con los ojos a los muertos... Francisco de Quevedo

...Y tenía un olor ácido, como a yodo y a limones.. Rafael Sánchez Ferlosio,
Industrias y andanzas de Alfanhuí

Una variante es la **sinestesia de segundo grado**, en la que un adjetivo concreto acompaña a un sustantivo abstracto, como "verde esperanza", o a un objeto o sentimiento. Federico García Lorca complicó mucho este procedimiento, como cuando escribió en uno de sus *Sonetos del amor oscuro*:

*Corazón interior no necesita
la miel helada que la luna vierte*

24. Sinalefa: cuando una palabra termina en vocal (o vocales) y la siguiente comienza por vocal (o vocales), se computan, junto con las consonantes que formen sílaba con ellas, como una sola sílaba métrica: *tendido yo a la sombra esté cantando.* (Sinalefa es una de las licencias poéticas - ciertas libertades que tiene el poeta al escribir sus versos)

25. **Silabificación/la métrica:** como la determinación del verso se calcula por el número de sílabas contenidas en el verso, hay cuatro fenómenos acústicos que influyen en esa determinación:

26. **Hiato:** es el fenómeno contrario a la sinalefa, en el cual la vocal final de una palabra y la primera de la siguiente se mantienen como sílabas diferentes:

27. **Sinéresis:** cuando en el interior de una palabra se consideran formando diptongo, y por lo tanto como una sola sílaba métrica, dos vocales fuertes (a,e,o), que normalmente se consideran como núcleo silábico independiente

28. **Diéresis:** cuando las dos vocales que forman un diptongo se pronuncian separadas dando lugar cada una de ellas a dos sílabas diferentes: *con sed insaciable*.

29. **Apóstrofe:** un emisor dirige su mensaje a una persona muerta o ausente, así como a algo abstracto. Heredia se dirige a una tempestad en su poema "En una tempestad"; Lorca se dirige a la Luna etc..

30. **Gradación:** Encadenamiento de términos relacionados en el sistema de significación del poema. Poema de Góngora: Mientras por competir con tu cabello: "en, tierra, en humo, en polvo, en sombra"

31. **Hemistiquio-** en los versos largos suele haber una **cesura** (pausa en versos largos que ocurre más o menos a mitad del verso). Cada parte es un hemistiquio.

32. **hipérbaton** - Inversión del orden normal de las palabras para producir un efecto poético. (like Yoda from Star Wars - who inverted the words when he spoke..)

33. **"in medias res"** - forma de empezar una acción, en vez de por el principio por el medio. Ex. El burlador de Sevilla, El hijo

34. **jitanjáforas** - se refiere a un texto lírico cuyas palabras se emplean solamente por su valor fónico, sonoro y rítmico. Ex. "Sensemaya, mayombe, mayombé" de Guillén

35. **Calambur:** Se produce cuando las sílabas de una o más palabras agrupadas de otra manera dan un significado diferente y hasta contradictorio. Además de su uso literario también se utiliza mucho en adivinanzas y juegos de palabras, propios del lenguaje oral, como "Y lo es, y lo es, quien no lo adivine tonto es" (Hilo es, hilo es...); "Lana sube, lana baja" (la navaja). Un ejemplo literario se encuentra en la frase mordaz que utilizó Francisco de Quevedo para referirse a Lope de Vega: "A este Lopico" (A éste, lo pico).

36. **Hipálage (o conmutación):** Figura retórica que consiste en atribuir un complemento a una palabra distinta a la que debía corresponder lógicamente y que se encuentra también próxima en el texto:

*En tan dulce amanecer,
hasta los árboles cantan,
los ruiseñores florecen
y las mismas piedras bailan...* Pedro de Espinosa.

Aunque en este ejemplo la conmutación se produce con verbos aplicados a sustantivos, la más común es la que intercambia adjetivos referidos a sustantivos:

El hombre andaba cansado por la tarde sudorosa.

LECTURAS

I. *El Hijo* – Horacio Quiroga

Algo sobre el autor: Horacio Quiroga: -

Cuando Quiroga empieza a escribir, a comienzos del Siglo XX, la atención del mundo de las letras hispanas, así como la de Quiroga también, está todavía fijada en el **Modernismo**, tendencia poética nacida, a fines del Siglo XIX, de la pluma de **Rubén Darío**. Pero pronto Quiroga se deja influir por la narrativa del autor norteamericano **Edgar Allan Poe**, cuyos escritos se sumían en una atmósfera gótica, basada en el misterio, el terror, y un velado erotismo. La obsesión por la muerte y la locura están presentes tanto en la narrativa de Quiroga como en la de Poe.

La independencia estilística de Quiroga llega, sin embargo, tras una expedición a la selva de **Misiones**, en la que participó como fotógrafo. Tras esa experiencia, la selva impetuosa entra en el mundo narrativo de Quiroga para no abandonarlo jamás.

Entonces **su lenguaje se vuelve conciso y directo, alejándose de los ornamentos modernistas, mientras que su temática abandona las ciudades y sus artificios, para entregarse a ese enorme desafío natural que es la selva**. La vida de Quiroga, por cierto, no estaba muy lejos de su literatura, envuelto en numerosos proyectos utópicos, se mudó a la selva de Misiones para quedarse allí permanentemente; conspiró contra su plan el suicidio de su primera esposa, que no pudo aguantar la presión de vivir en un mundo silvestre.

II. *Mi Caballo Mago* - Sabine Ulibarrí

Algo sobre el autor: Sabine R. Ulibarrí

La primera de todas las razones que impulsan la obra creativa de Sabine Ulibarrí, está estrechamente ligada al cuento "Mi caballo mago". **Es la necesidad de dejar constancia de un mundo que se va extinguiendo**. La atmósfera **bucólica** (del campo, campestre) de sus obras evoca en el lector un paisaje de **égloga** (poema pastoral – casi siempre conversación entre pastores – shephards), pronto a desaparecer por las presiones del desarrollo urbano.

Ulibarrí cita como influencia principal en su vida el ejemplo de sus padres, particularmente el de su padre, ávido lector. El joven escritor se forma en la Universidad de Nuevo México, volviendo allí más tarde para pasar en ella más de cuarenta años como catedrático español. En los años 60, Ulibarrí funda y dirige el Centro de Estudios Andinos de la Universidad de Nuevo México en Quito, Ecuador. Allí

publica su primer conjunto de cuentos bajo el título de ***Tierra Amarilla*** (1964). El primero de estos es **“Mi caballo mago”**.

Ulibarrí ha dicho que **le intriga el lenguaje, con toda su capacidad de insinuación y de musicalidad**. Su obra capta la **poesía de su niñez y juventud, con compasión y con autenticidad**. En comparación con otros cuentos notables del escritor, **detalles costumbristas escasean en “Mi caballo mago”, por el desarrollo mítico que en él se da a su tema central: la iniciación de un adolescente al estado adulto**. Es un cuento de profundo lirismo, lleno de frases metafóricas que enriquecen con delicadeza el aspecto bronco del material narrativo, que es fundamentalmente épico.

III. No oyes ladrar a los perros - Juan Rulfo

Algo sobre el autor: Juan Rulfo

Pocos escritores han conseguido su lugar fijo en el Parnaso con una obra tan reducida como la de Juan Rulfo: unos diez y siete relatos reunidos en ***El llano en llamas* (1953)** y una novela corta, ***Pedro Páramo* (1955)**. Pero esa obra breve es intensa, humana, universal y profunda. Nace en el sur del estado de Jalisco, en México – una zona árida y pobre – **y sus relatos captan magistralmente el paisaje, el habla, la miseria y la existencia humana de ese mundo**. Al leer los diálogos de sus obras, **se percibe el ritmo melódico del español mexicano**. Pero su **“regionalismo” nunca se degenera en simple costumbrismo; al contrario, contiene una faceta mítica que lo eleva a lo universal**. En el trasfondo de sus relatos, **se dan todos los problemas históricos y económicos que afectan al campesino mexicano, pero lo que resalta en ellos es la compleja y paradójica existencia humana**.

B. Tesis de ensayo

El tema del amor de un padre por su hijo aparece en los cuentos, “El hijo” de Horacio Quiroga, y “No oyes ladrar los perros” de Juan Rulfo. En un ensayo coherente y bien organizado, analiza el desarrollo de este tema en los dos cuentos, comparando y contrastando su relación con la violencia. (Min 200 palabras: 100 punto – “Test Grade”)

(Éste es un ejemplo típico de pregunta de análisis temático, como las que se verán en la Pregunta # 2 del examen de “AP Spanish Literatura”.)

(Test grades)

Presentación del trabajo de verano:

Entreguen el trabajo en una carpeta (folder) con la siguiente información en su cubierta (cover):

<p>AP Spanish Literature Summer Assignment Nombre: _____ Fecha: _____ Año Escolar: <u>2007-2008</u> Sra. Irizarry</p>

Y EN ESTE ORDEN: (And In the following order ...)

1. Los trabajos escritos a máquina sobre los cuentos:

- ❖ Preguntas sobre los cuentos: *El hijo*, *Mi caballo mágico* y *No oyes ladrar a los perros*
- ❖ La tesis de ensayo de los cuentos 200 palabras (mín.)

2. Por favor, incluye una copia del proyecto y de la hoja de respuestas en tu carpeta. ("The Summer Assignment" and the "Score Sheet")

Entrega: El martes, el 18 de agosto de 2007

¡NO SE ACEPTARÁN TRABAJOS DESPUES DE ESTA FECHA!

(Please do not use the plastic covers to protect your work. Just place them in the folder, in the order I have indicated. ¡Gracias!)

¡Qué tengan un feliz verano!

AP Spanish Literature Summer Project Score Sheet

Nombre: _____

Correo electrónico: _____

I. Cuentos

- A. Preguntas del cuento "El hijo" _____ (15 pts) Alt Eval
Tomo I – pág. 24 (1-3)
- B. Preguntas del cuento "Mi caballo mago" _____ (20 tps.) Alt Eval
Tomo I – pág. 33 (1-4)
- C. Preguntas del cuento "No oyes ladrar.." _____ (20 pts.) Alt Eval
Tomo I – pág. 40 (1-4)
- D. Tesis de ensayo sobre los cuentos _____ (100 pts.) Test

III. Pruebas de todas las lecturas que tomarán durante la primera semana de clases – comprensión del texto:

- A. "El hijo" - Quiroga _____ (38 pts.) Test
- B. "Mi caballo mago" - Ulibarri _____ (38 pts.) Test
- C. "No oyes ladrar a los perros" - Rulfo _____ (32 pts.) Test

IV. Examen de terminología (recursos retóricos) _____ (100 pts.) Test

Points docked for not following directions and for lack of neatness: _____

